

- *very good*;

Использование в контексте:

(12) «*We're all so pleased to have you down here. Great bonus*».

(13) «*This is going to be one of the great evenings*».

Таким образом, можно увидеть, что все 4 общеоценочных прилагательных на основе 9 проанализированных контекстов выступали синонимами слов *good* и *bad*, а значит они, в целом, для выражения широкого спектра человеческих эмоций подходят меньше, чем адгерентные прилагательные.

Итак, в качестве итога сравним особенности и основные различия категории ингерентности и адгерентности. Основа для разграничения этих двух оценок – факторы формирования оценочного значения у лексической единицы. К условиям создания ингерентной оценки относятся семантика и стилистическая окраска основы и/или форманта, семантика словообразовательной модели. Особое значение имеет источник мотивации. Адгерентная оценка не зависит от наличия или отсутствия оценочного компонента, определяется узким, широким или экстралингвистическим контекстом. Особое значение в данном случае имеет языковой опыт адресата и адресанта оценки, связанный с распознаванием таких категорий, как ирония, юмор, сарказм. Также на примере адгерентной оценочности прилагательных ярко иллюстрируется одна из важнейших особенностей оценочных прилагательных – их «пластичность» под влиянием коннотативных оттенков, вкладываемых говорящим. Зачастую контекстуальное значение прилагательного не фиксируется словарной статьей или предлагаемое определение является неполным.

При изучении иностранного языка следует уделять особенное внимание коннотативным значениям прилагательных, а также, особенно важно, заострять внимание обучающихся на адгерентных коннотациях, так как ингерентные коннотации часто уже являются частью денотативного значения или словарной статьи. Также важно знать, что адгерентные коннотативные значения прилагательного родного языка могут разительно отличаться от адгерентных коннотативных значений иностранного языка. Это является еще одним поводом к изучению этой категории и поможет уменьшить риск совершения лексической ошибки. Углубленное изучение адгерентных прилагательных и их реализации в тексте поможет сделать иноязычную речь не только более живой, естественной и экспрессивной, но и более аутентичной.

#### **Библиографический список**

1. Вольф, Е. М. Функциональная семантика оценки. / Е.М. Вольф – Москва, 1985. – 278 с.
2. Вольф, Е. М. Категория оценки в современном русском языке: учеб. пособие. / Е.М. Вольф, А.А. Карамова – Уфа, 2003. – 52 с.
3. Арутюнова, Н. Д. Проблемы структурной лингвистики. / Н.Д. Арутюнова. – Москва : Наука, 1984. – 318 с.
4. Лукьянова, Н. А. Экспрессивная лексика разговорного употребления: Проблемы семантики. / Н.А. Лукьянова. – Новосибирск : Наука. Сиб. отделение, 1986. – 227 с.
5. Frayn M. *Headlong* /M.Frayn. – Faber and Faber Limited, 1999. – 394p.
6. Merriam Webster's collegiate dictionary. 10th ed. Springfield, MA: Merriam-Webster, 1993.
7. Oxford Learner`s Dictionaries. – 2021 – URL: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 09.11.2021).

**Тартыжов А.О., студент 5 курса Лингвистического института,  
Беляева С.В., канд. пед. наук, доцент кафедры французского языка**  
Алтайский государственный педагогический университет  
г. Барнаул

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В СОВРЕМЕННЫХ УЧЕБНИКАХ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

**Аннотация:** В исследовании представлен результат анализа лингводидактического потенциала французских прецедентных феноменов в процессе обучения французскому и их представленность в учебно-методических комплексах по французскому языку.

**Ключевые слова:** французский язык, текст, процесс обучения, феномен, прецедентность, аутентичность

**Tartyzhov A.O.**

**Belyaeva S.V.**

## REPRESENTATION OF PRECEDENT PHENOMENA IN MODERN FRENCH LANGUAGE TEACHING MATERIALS

**Abstract.** *The study presents the result of the analysis of the linguo-didactic potential of French precedent phenomena in the process of learning French and their representation in French schoolbooks.*

**Key words:** french, text, learning process, phenomenon, precedent, authenticity

Современная методика преподавания ищет новые пути обучения иностранному языку. В последние годы целью обучения иностранным языкам в школе заявлена иноязычная коммуникативная компетенция (ИКК), которая понимается как способность и готовность осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка [1, с. 12]. Для эффективного формирования данной компетенции необходимо сформировать у учащихся определённый набор знаний о культуре и истории изучаемого языка, навыков и умений их применения на практике.

Современная лингводидактика обосновывает необходимость использования аутентичного материала в процессе обучения иностранному языку, на основе которого возможно эффективное формирование иноязычной коммуникативной компетенции, во всей полноте знаний, навыков и умений оперирования ими. Мы рассматриваем аутентичные тексты как материал с наибольшим лингводидактическим потенциалом, который определяется как «различные способы и возможности использования аутентичных материалов на изучаемом языке (текстов, фильмов, музыкальных произведений, веб-страниц и др.) в процессе преподавания и изучения иностранного языка» [2, с. 127]. Гипотезой нашего исследования является предположение о том, что некоторые аутентичные тексты могут обладать такой характеристикой как прецедентность. В научном обиходе **прецедент** определяется как «стереотипный образно-ассоциативный комплекс», который значим для определенного социума, культуры [3, с. 30]. Термин **прецедентность** определяется как отношение, при котором некоторый известный текст или его часть, некоторая известная носителю ситуация или имя являются основанием для намеренного использования в новом речевом произведении некоторых языковых средств, принадлежащих автору исходного текста, либо для создания аллюзии на известную (реальную или вымышленную) ситуацию, личность и т.д. [4, с. 125]. Ученые выделяют **прецедентный феномен**, который мы, вслед за В. В. Красных, понимаем как единицу дискурса, постоянно актуализирующуюся в речи, которая известна всем носителям языка и культуры и не нуждается в дополнительных объяснениях и трактовках [5, с. 121]. ПФ представляют собой отражение в коллективном сознании прецедентов в широком смысле слова и являются основными компонентами общего для всех членов лингвокультурного сообщества ядра знаний и представлений. ПФ рассматриваются как «базовое стереотипное ядро знаний, повторяющееся в процессе социализации индивида в данном

обществе достаточно стереотипного (на уровне этнической культуры, а не личности)» [6, с. 155–156].

Лингвистами были выделены следующие основные признаки прецедентных феноменов: инвариантность, воспроизводимость, клишированность, эталонность, аксиологическая маркированность (ценностная составляющая) [7, с. 49]. В теории прецедентности выделяются несколько типов прецедентных феноменов [5, с. 47–48]:

1) прецедентная **ситуация**, имеющая характер «эталонной», которая несёт определенный смысл для представителя той или иной культуры: *caverne d'Ali Baba*; *c'est la Bérézina*;

2) прецедентный **текст**, который понимается как «законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; (поли)предикативная единица; сложный знак, сумма значений которого не равна его смыслу»; наряду с классическими текстами как *Madame Bovary* (Флобер) или *A la recherche du temps perdu* (Пруст), выделяют тексты песен *Paroles, paroles* Далиды или *La Bohème* Шарля Азнавура; либо музыкальное произведение (*Le carnaval des animaux* Камиля Сен-Санса);

3) прецедентное **имя**, которое может быть представлено антропонимами, в том числе литературными и кинематографическими, мифонимами, хремотонимами, хрононимами и т.д. Примером может служить использование прецедентных имён в прецедентном же высказывании *Николя Саркози «L'école est là pour donner les moyens de penser par eux-mêmes, pour leur apprendre à faire la différence entre Madame Bovary et un bon comte-rendu de fait divers dans un journal, entre Antigone et Harry Potter»*;

4) Прецедентное **высказывание**, которое понимается как продукт речемыслительной деятельности, законченная и самодостаточная единица, примерами которого могут служить как высказывания, взятые из французской классической литературы «*Le travail éloigne de nous trois grands maux: l'ennui, le vice et le besoin*» (*Candide, Voltaire*), «*Autrui, c'est l'autre, c'est-à-dire le moi qui n'est pas moi*» (*Sartre*), так и высказывания на базе современных произведений, в частности песен «*Fais-moi l'amour, pas la guerre*» (*Francis Lalanne*).

Таким образом, прецеденты могут быть вербальными (текст, высказывание, ситуация и т. д.) и невербальными (произведения живописи, скульптуры, архитектуры, музыки и т. д.)

Основными признаками прецедентных текстов по Ю. В. Караулову являются:

1) значимость в эмоциональном и познавательном аспекте;

2) хрестоматийность (широкая сфера бытования, общеизвестность);

3) неоднократная возобновляемость (повторяемость);

4) реинтерпретируемость (способность воплощаться в других формах искусства, помимо словесного);

5) хронотопическая маркированность (прецедентные тексты принадлежат определенной эпохе и культуре);

6) семиотический способ существования [8, с. 230].

Прецедентные феномены известны почти всем представителем одной культуры или социума, следовательно, они являются набором социокультурной информации, которая необходима для формирования социокультурной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции. В число этих феноменов возможно включить самые разнообразные единицы — лексемы, фразеологизмы, предложения, а также невербальные единицы: произведения архитектуры, живописи, музыки, а их названия, составляют значительную часть национального фонда прецедентных знаков. Прецедентный феномен может включать в себя помимо вербального компонента изображение или видеоряд (плакат, комикс, фильм). Частые отсылки к ПФ являются показателями ценностного отношения к нему и, следовательно, его прецедентности.

Знание таких ПФ свидетельствует о принадлежности индивида к определённой социально-культурной группе, своей нации, эпохе, а также является показателем высокой речевой и общей культуры, тогда как их незнание является признаком невысокой культуры речи индивида, его незнания культуры как своей, так и изучаемого языка. Поэтому

исследование функционирования ПФ в речи современных носителей языка является **актуальным**, так же, как и исследование возможностей использования подобных феноменов при изучении иностранного языка.

Мы предполагаем, что ПФ имеют широкий лингводидактический потенциал, т. к. постоянно актуализируются в речи носителей языка, их необходимо включать в процесс обучения иностранному языку, чтобы наиболее эффективно выстраивать процесс обучения. Для проверки своей гипотезы мы проанализировали ряд зарубежных и отечественных учебников и учебных пособий на наличие прецедентных феноменов как в учебных текстах, так и в упражнениях:

1. *Le nouveau taxi* – трехступенчатый курс французского языка для студентов и взрослых. Разработан издательством Hachette. Охватывает уровни A1, Introductif – B1, Seuil по шкале CECRL;

2. *Le nouveau edito* – четырехуровневый курс французского языка для учащихся студентов и взрослых;

3. *Le français en perspective/ Французский в перспективе* – линия учебно-методических комплектов «Французский в перспективе» адресована учащимся, изучающим французский язык в качестве первого иностранного языка на углублённом уровне;

4. *Objectif* – современный коммуникативный курс французского языка, предполагающий систематизацию языковых и социокультурных знаний, развивающий умения учащихся использовать язык как средство межкультурного общения.

Проведённый анализ показал, что как зарубежные, так и отечественные учебники достаточно широко используют аутентичные тексты. При этом зарубежные учебники тяготеют к использованию публицистических текстов (соотношение 30/5 в *le Nouveau taxi*; 38/14 в *le Nouveau edito*), тогда как в отечественных учебниках соотношение публицистических и художественных текстов примерно одинаковое (16/10 в *Le Français en perspective*; 15/13 в *Objectif*).

Примерами прецедентных феноменов в рассматриваемых учебниках являются:

1. Художественные тексты: *Jean Giono (Le Hussard sur le toit)*, *Albert Cohen (Belle du Seigneur)*, *Victor Hugo (Notre-Dame de Paris)*, *Honoré de Balzac (Le Père Goriot)*, *Gustave Flaubert (Madame Bovary)*, *Albert Camus (La Peste)*, *Maupassant (Bel-Ami)*;

2. Медиа-тексты: *Natacha Quenter-Semeon (Télérama hors serie)*, *Edouard Zarifianf (Le Monde, numéro special Le siècle du cinema, 1995)*, *Paul Robert (Grand Robert)*, *Celine Bagault (L'amitié sur internet)*, *Hervé Vieillard-Baron (maitre de conference a l'UFM de Versailles et a Paris-X)*, *Michel Ragon (C'est quoi l'architecture?)*, *David Dufrense (Yo! Révolution Tag)*;

3. Поэтический и песенный материал: *Francis Cabrel (La cabane du Pêcheur)*, *MC Solaar IAM (Paradisique)*, *Guillaume Apollinaire Le Pont Mirabeau*, *Pierre de Ronsard. (Quand vous serez bien vieille)*, *Paul Verlaine. (Mon rêve familier)*, *Alfred de Musset (La nuit de mai)*, *Paul Verlaine (Compagne savoureuse et bonne)*;

4. Тексты социальной рекламы на французском языке, представленные в общенациональной и региональной периодике, как *Le Figaro*, *Libération*, *Les Echos*, *Métro*, *L'Opinion*, *Le Parisien*, *France-Soir*, *Elle*, *Marianne*, *Le Point*, *L'Actualité*, *Phosphore*, *Le Populaire*, *Le Dépêche du Midi*, *Nice-Matin*, *La Voix du Nord*, *La Provence*, *Le Journal du Centre*).

Анализ франкоязычного текстового материала показывает, что количество возможных прецедентных феноменов варьируется: частотным оказывается использование цитат, названий произведений, «крылатых фраз» (из литературных и иных источников, образных выражений, изречений исторических личностей). В исследованном материале основными источниками прецедентных феноменов являются поэзия и художественная литература, публицистические и рекламные тексты, песенные тексты, поговорки.

Работа с ПФ примерно одинаковая для всех проанализированных учебников. Алгоритм работы, организуемой традиционно на базе теста, следующий:

1. Ориентировочно-подготовительный (осмысление материала для дальнейшего формирования речевых умений);

2. Стереотипно-ситуативный (формирование умений учащихся самостоятельно подбирать материалы, содержащие прецедентные феномены, и определять функционально-стилистическую роль последних);

3. Вариативно-ситуативный (совершенствование умений и навыков монологического/диалогического высказывания с использованием, либо комментированием ПФ).

Задания при работе с ПФ обычно включают такие компоненты как:

1. Анализ лексической базы текста: поиск и анализ клише, аббревиатур, фразеологических единиц, цитат, аллюзий;

2. Работа с содержанием текста: раскрытие образа персонажей, объяснение интенции автора, интерпретация смысла текста, собственная оценка текста;

3. Работа с грамматической базой текста: актуализация грамматического материала на примерах из текста.

Поставив перед собой цель проанализировать понятие прецедентности в лингводидактическом аспекте, мы выбрали и изучили отечественные и зарубежные УМК на наличие и алгоритм использования ПФ и пришли к выводу о том, что данные феномены достаточно слабо представлены в учебных изданиях, отсутствует ориентирование на экспликацию и использование прецедентного характера представленных феноменов, мало разработана система заданий, упражнений и комментариев, нацеленных на помощь по декодированию прецедентных феноменов: большинство ПТ представляют собой художественные тексты, но при этом авторы мало уделяют социокультурной составляющей этих текстов, мало предусмотрено работы с цитатами, которые могут представлять ценность для учащихся, почти отсутствует культурная и историческая справка о том почему эти тексты важны для французской культуры. Всего было проанализировано 150 текстов, из них около 20 (на каждый учебник от 4 до 5) являются прецедентными.

Рассматриваемые прецедентные феномены имеют широкий лингводидактический потенциал, т. к. на основе каждого феномена можно работать со всеми аспектами иностранного языка, видами речевой деятельности, с лексической и грамматической базой. Тесная взаимосвязь знаний о культуре и коммуникации обязывает к знанию определенного набора прецедентных феноменов. В дальнейшем нам кажется важным возможность разработать критерии отбора прецедентных феноменов для включения в процесс обучения, провести более широкий анализ их использования в обучении французскому языку.

#### ***Библиографический список***

1. Бим И. Л. Личностно-ориентированный подход основная стратегия обновления школы / И. Л. Бим // Иностранные языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 11–15

2. Современный толковый словарь русского языка / гл. ред Т. Ф. Ефремова. – Москва : АСТ, 2005. – 1168 с.

3. Телия, В. Н. Метафоризация и её роль в языковой картине мира / В. Н. Телия // Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности. – Москва., 1988. – с. 203.

4. Новиков С. А. Явление прецедентности в языке и современная когнитивная теория / С. А. Новиков // Альманах современной науки и образования. – 2013. – № 10. – С. 124–127

5. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология / В. В. Красных. – Москва : Гнозис, 2002. – 284 с.

6. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев / Ю. Е. Прохоров. – Москва : УРСС, 2008. – 224

7. Гудков, Д. Б. Прецедентные феномены в языковом сознании и межкультурной коммуникации : специальность 10.02.19 «Теория языка» : автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук / Гудков Дмитрий Борисович. – Москва, 1999. – 400 с.

8. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – Москва : Наука, 1987. – 261 с.

#### **Список иллюстративного материала**

1. Бубнова, Г. И. Французский в перспективе 10 класс / Г. И. Бубнова, А. Н. Тарасова, Э. Лонэ. – 2-е изд. – Москва : Просвещение, 2008. – 192 с.
2. Григорьева, Е. Я. Objectif. Французский язык 10-11 класс / Е. Я. Григорьева, Е. Ю. Горбачева, М. Р. Лисенко. – 2-е изд. – Москва : Просвещение, 2020. — 320 с.
3. Guy, Capelle Le nouveau taxi Méthode de français: B1 / Capelle Guy, Menand Robert. – Paris : Hachette, 2008. – 144 p.
4. Le Nouvel Edito: Niveau B1: Méthode de français / E. Heu, M. Abou-Samra, M. Perrard, C. Pinson. – Paris : Les Editions Didier, 2014. – 228p.

**Татаринцева М.А., студентка Лингвистического института**

**Коротких Ж.А., канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры английской филологии**

Алтайский государственный педагогический университет

г. Барнаул

### **ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В ИНАУГУРАЦИОННЫХ РЕЧАХ ПРЕЗИДЕНТОВ США**

**Аннотация:** В статье определяются ключевые понятия: 'инаугурация', 'инаугурационная речь', 'культурные ценности', прослеживается отражение национально-культурных ценностей в инаугурационных речах восьми президентов США, выделяются доминирующие национально-культурные ценности в каждой из рассмотренных речей, устанавливается, что основными ценностями, к которым апеллируют президенты США в инаугурационных речах, являются свобода, демократия, равенство, единство и сохранение традиций.

**Ключевые слова:** инаугурационная речь, национальная культура, культурные ценности, демократия, единство, свобода.

**Tatarinceva M. A.,**

**Korotkikh Zh. A.**

### **REFLECTION OF CULTURAL VALUES IN INAUGURAL ADDRESSES OF US PRESIDENTS**

**Abstract:** The article defines the key concepts – 'inauguration', 'inaugural address', 'cultural values'; traces the reflection of national and cultural values in the inaugural addresses of eight US presidents; highlights the dominant national and cultural values in each of the speeches considered; states that the main values to which the US presidents appeal in inaugural addresses are freedom, democracy, equality, unity and preservation of traditions.

**Key words:** inaugural address, national culture, cultural values, democracy, unity, freedom.

Инаугурационные речи президентов часто становятся предметом исследования политологов, культурологов, лингвистов и социологов, так как в них отражается социально-политическая обстановка в стране, ценности общества, стратегические цели и главные проблемы государства. Особый интерес исследователей вызывают инаугурационные речи президентов США, поскольку американские президенты входят в число самых влиятельных политиков современного мира. Цель данной статьи – проанализировать отражение национально-культурных ценностей в инаугурационных речах президентов США 20-21 вв.

Прежде всего, необходимо определить понятия, составляющие фундамент данного исследования: «национальная культура, ценности, инаугурация и инаугурационная речь».